

国家民委民族问题五种丛书之一

中国少数民族语言简志丛书

柯尔克孜语简志

胡振华 编著

258

出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其他少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展。民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会
《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

目 录

出版说明

概 况	1
语 音	5
一、元音	5
(一) 元音音位 (5) (二) 元音音位的特点 (6)	
二、辅音	7
(一) 辅音音位 (7) (二) 辅音音位的特点 (9)	
三、语音的结合	11
(一) 音节结构 (11)	
(二) 元音结合的特殊情况 (12)	
(三) 辅音结合的常见情况 (12)	
四、重音	13
五、元音和谐律	15
六、语音变化	16
(一) 弱化 (16) (二) 同化 (17)	
(三) 减音 (17) (四) 增音 (18)	
语 法	19
一、词类	19
(一) 名词 (19)	
1. 数 (19) 2. 领属人称 (23) 3. 谓语句人称 (27)	
4. 格 (29) 5. 附加成分的次序 (36)	
(二) 形容词 (39) (三) 数词 (45) (四) 代词 (54)	
(五) 动词 (68)	

1.及物动词和不及物动词 (68)	
2.动词的肯定形式和否定形式 (69)	
3.动词的数和人称 (71) 4.态 (73) 5.式 (79)	
6.副动词 (113) 7.形动词 (120) 8.动名词 (125)	
9.不完全动词“e-” (127) 10.助动词 (131)	
(六) 副词 (138) (七) 后置词 (144)	
(八) 连词 (147) (九) 助词 (154)	
(十) 叹词 (158) (十一) 象声词 (161)	
二、词组	164
(一) 并列词组 (164) (二) 限定词组 (164)	
(三) 支配词组 (167) (四) 主谓词组 (167)	
(五) 后置词词组 (168) (六) 同位词组 (168)	
三、句子	168
(一) 句子成分 (169) (二) 独立成分 (173)	
(三) 句子的种类 (173)	
词 汇	178
一、词汇的组成	178
二、主要的构词附加成分	182
三、借词	191
四、与同语族其他语言词汇的初步比较	194
方 言	196
一、南部方言	196
二、北部方言	196
三、南、北方言的差别	197
四、南、北方言的土语	204
文 字	206
词汇附录	211
后 记	267

概 况

“柯尔克孜”〔qerkez〕是本民族的自称。在我国汉文的史书中，曾先后被写作“鬲昆”、“坚昆”、“纥骨”、“契骨”、“黠戛斯”、“黠戛司”、“辖戛斯”、“乞尔吉斯”、“吉里吉斯”。这些名称都是“柯尔克孜”一词在不同的历史时期中的不同汉译。清代称柯尔克孜为“布鲁特”。“布鲁特”是西部蒙古人卫拉特部对柯尔克孜人的一种称呼。在清代的汉文史书中，把居住在天山以南的柯尔克孜人称为“西布鲁特”，把居住在天山以北的柯尔克孜人称为“东布鲁特”。解放后，我国根据本民族自称的语音统一译为“柯尔克孜”。现在汉文书刊上常见到的“吉尔吉斯”多指居住在其他国家的柯尔克孜族。

我国柯尔克孜族人口共有十一万四千人(1982年)，其中约有百分之八十左右聚居在新疆维吾尔自治区克孜勒苏柯尔克孜自治州。在南疆的乌什、温宿、拜城、和田、皮山、莎车、英吉沙、疏附、塔什库尔干塔吉克自治县和北疆的特克斯、昭苏、新源、温泉、额敏、察布查尔锡伯族自治县、乌鲁木齐市、伊犁等县市，以及黑龙江省富裕县等地均有柯尔克孜人居住。

柯尔克孜族中绝大部分人用柯尔克孜语作为主要交际工具。在同维吾尔族、哈萨克族杂居的地区，一部分人兼通维吾尔语或哈萨克语。新疆额敏县达楞吐尔更一带的柯尔克孜族人民的语言，基本上是哈萨克语。由于过去信仰喇嘛教，语言中蒙古语借词较多。阿克陶县县城附近的柯尔克孜族，由于长期以来与维吾

尔族居住在一起，其语言与维吾尔语相同。而阿克陶县奥依塔格等地的“塔格勒克”人（山里人）的语言基本上也与维吾尔语相同，但仍保留着自己语言的一些特点。黑龙江省富裕县柯尔克孜族人民的语言，与新疆柯尔克孜语差别较大，基本上与哈卡斯语相同，保存了古代柯尔克孜语的不少特点，但会说这种语言的只是中年以上的人，一般人多通用蒙古语和汉语。

柯尔克孜语属阿尔泰语系突厥语族，我国同属这一语族的还有维吾尔语、哈萨克语、乌孜别克语、塔塔尔语、撒拉语、裕固语（西部裕固）、图瓦语、黑龙江省的柯尔克孜语。柯尔克孜语和同语族的语言在语音上有明显的对应关系，在词汇上有很大数量的同源词，在语法上有大部分共同的语法范畴及同一来源的语法形式，造句法上也与上述语言基本一致。但是柯尔克孜语也有自己的一些特点。如在语音方面，元音分长短，元音和谐更严整，辅音 k、g 只与前元音相结合，q、ɣ 只与后元音相结合，一个词根上不出现两个相重叠的辅音。在语法方面，有其他突厥语所没有的助词 ele（只、仅）和构成表示过去时形动词否定形式的 elek（没…过，没…过的），以及构成表示动词多次过去时的附加成分 -tʃu// -tʃy；表示动词不定式的附加成分，除 -əj 外，还有 -oo//oø// -uu//yy。在词汇方面，畜牧业词异常丰富；阿拉伯语、伊朗语借词较维吾尔、乌孜别克等语言中的要少。

我国新疆柯尔克孜语方言的划分与历史上柯尔克孜族部落的划分有一定的关系。过去，柯尔克孜族中分为“色尔特克勒克”（外部）或“奥吐孜吾勒”（三十个儿子）、“依其克力克”（内部）或“翁吾勒”（十个儿子）两大部。“色尔特克勒克”又分为“骚勒”（左翼）、“昂”（右翼）两支，属于这两支的有冲巴额什、库曲、蒙杜孜、克塔依、巴斯孜、切力克、撒勒巴额什、布务、蒙古勒岛尔、蒙古什、撒牙克、阿迪格乃、塔阿

依、交奥什、骚勒套等大、小落部和若干氏族。“依其克力克”分为克普恰克、乃曼、凯赛克、台依特等部落和若干氏族。“色尔特克勒克”各部落绝大多数分布在新疆克孜勒苏河以北地区，“依其克力克”各部落，都分布在克孜勒苏河以南地区。柯尔克孜语分为两个方言，这两个方言区基本上就是以克孜勒苏河为界的。我们把这两个方言称之为北部方言、南部方言。北部方言区包括的人口及地区都大于南部方言区，柯尔克孜族的文学语言是以北部方言为基础发展起来的。

柯尔克孜族人民在九世纪前使用过突厥文，后来失传。柯尔克孜族人民信仰伊斯兰教后，开始用阿拉伯文字母拼写自己的语言，更确切地说，是用“察哈台文”拼写自己的语言。本世纪三十、四十年代中，使用的是在“察哈台文”基础上经过整理的柯尔克孜文。解放后，在党和人民政府的重视、关怀下，于1954年制定了柯尔克孜文的规范化方案。这一套字母成了我国柯尔克孜族正式的定型文字。

党和国家非常重视柯尔克孜语文的使用和发展，把在柯尔克孜族地区，特别是在新疆克孜勒苏柯尔克孜自治州境内使用柯尔克孜语文作为贯彻落实党的民族政策的重要内容之一。柯尔克孜语文作为柯尔克孜族人民的主要交际工具，在社会主义现代化建设中发挥着重要作用。现在，在克孜勒苏柯尔克孜自治州的政府机关中用柯尔克孜文行文；在新疆人民广播电台、克孜勒苏广播电台每天都有柯尔克孜语广播；在克孜勒苏首府阿图什和乌恰、阿合奇县建立了电视台，在阿克陶县建立了电视转播台，每天用柯尔克孜语播放节目；在新疆教育出版社里设立了柯尔克孜语编辑组，编辑着柯尔克孜族中、小学校使用的教科书，在新疆各地柯尔克孜族学校中，特别是在小学中，普遍使用柯尔克孜语文进行教学；在乌鲁木齐市，还以柯尔克孜文出版了《新疆柯尔克孜文学》

(双月刊)和《语言与翻译》等刊物；在克孜勒苏柯尔克孜自治州还建立了柯尔克孜文出版社，并一直发行着柯尔克孜文的《克孜勒苏报》。建国以来，中央有关单位对柯尔克孜语言组织过多次调查，并在中央民族学院开设过柯尔克孜语文专业，培养柯尔克孜语文人才。柯尔克孜语文工作的不断发展，扩大了柯尔克孜语文的使用范围，激发了柯尔克孜族人民的社会主义积极性，推动了柯尔克孜族地区的社会主义建设事业。

本书分语音、语法、词汇、方言、文字和词汇附录六个部分，主要是对我国新疆柯尔克孜族的语言情况作一简明而系统的介绍。

语 音

一、元 音

(一) 元音音位

柯尔克孜族文学语言有十四个单元音音位，其中包括长短相对的十二个和不分长短的两个，按其发音时舌位的前后、高低和唇状的展圆以及发音动作持续时间的长短列表如下：

舌 位 长 唇 状 短		前		央		后				
		展	圆	展	圆	展	圆			
		长	短	长	短	长	短	长	短	
高		i	yy	y					uu	u
中 高	ee	e	øø	ø	ə				oo	o
低								aa	a	

例词：

i	biz	我们	kir-	进
yy	tyrlyy~	各种的	myyz	角
	tyrdyy			

y	yj	房、家	syt	奶
uu	uu	毒品	suu	水
u	un	面粉	bul	这
ee	eele-	掌握、具有	mee	脑
e	el	人民	eki	二
øø	tøø	骆驼	møør	图章
ø	bøl-	分开	kønyl	心意
ə	tjəq-	出	aləs	远
oo	boor	肝	tooq	母鸡
o	bol-	成、是	oq	箭、子弹
aa	d3aa	弓	jaar	城市
a	al	他	tar	狭窄

(二) 元音音位的特点

1. 长元音在不少相对的词中区别词义。例如:

er	男人	eer	鞍子
d3an	生命	d3aan	雨
sytty	奶 (宾格)	syttyy	多奶的
køn-	习惯于...	køøn	心意
toq-	饱	tooq	母鸡
suluu	漂亮	suuluu	水浇的

长元音可出现在音节的任何位置上。例如:

ee	een	荒无人烟的	d3eek	岸	bee	母马
aa	aarə	蜜蜂	d3aan	雨	saa-	挤奶
yy	yyldø	鸟叫声	kyyldø-	嗡嗡响	kyy	曲
øø	øødø	上面	søøk	骨	tøø	骆驼

oo	ooz	嘴	doof	声音	too	山
uu	uul	儿子	muun	骨节	quu	狡猾

2. 短元音可出现在音节的任何一个位置上。例如：

i	it	狗	til	舌	ini	弟弟
e	et	肉	bel	腰	ene	母亲
ə	ər	歌	qəz	女儿、姑娘	sarə	黄
a	al	他	mal	牲畜	ata	父亲
y	yn	声音	dzyz	百	tylky	狐狸
ø	øt	胆	køz	眼睛	døbø	小山岗
o	on	十	mol	丰富	ordo	皇宫
u	utʃ	尖	qul	奴隶	buku	鹿

e 出现在词首时，有点 j 化，如 et “肉”，其发音为 jet；ene “母亲”，其发音为 jene。

ə 在 dz、tʃ、j 后，其读音近似 i，如 dzəjərma “二十”，其发音近似 dzijirma；maltʃə “牧民”，其发音近似 maltʃi。

二、辅 音

(一) 辅音音位

柯尔克孜族文学语言有二十三个单辅音音位：b、p、m、w、f、v、d、t、n、l、r、s、z、dz、tʃ、ʃ、j、g、k、ŋ、q、x、ɣ，按其发音部位和发音方法列表如下：

发 音	发 音 方 法	部 位							
		双 唇	唇 齿	舌 尖 前	舌 尖 中	舌 叶	舌 面 中	舌 根	小 舌
塞 音	浊、不送气	b			d			g	
	清、送气	p			t			k	q
塞 擦 音	浊、不送气					dʒ			
	清、送气					tʃ			
鼻 音		m			n			ŋ	
边 音					l				
颤 音					r				
擦 音	清		f	s		ʃ			ç
	浊	w	v	z			j		ʁ

例词:

b	bala	孩子	abal	情况
p	kørpøø	褥子	køp	多
m	men	我	qum	沙
w	soliaw	塑料	wafington	华盛顿
f	fabrika	工厂	fen	分(货币单位)

v	vagon	车箱	aktiv	积极
d	door	时代	ərda-	唱
t	ter	汗	at	马
n	qanat	翅膀	sen	你
l	talaa	原野	al	他
r	ara	中间	tar	窄
s	saj	河滩	kes-	切
z	azər	现在	az	少
dʒ	dʒaj	夏	edʒe	姐姐
tʃ	tʃəp	草	tʃatʃ	头发
ʃ	ʃamal	风	aʃ	饭
j	qojon	兔	aj	月、月亮
g	segiz	八	egin	庄稼
k	køk	青、蓝	eki	二
ŋ	dʒaŋə	新	keŋ	宽
q	qoj	羊	aq	白
χ	χimija	化学	tarəχ	历史
ʁ	aʁa	哥哥	qarʁa	乌鸦

(二) 辅音音位的特点

1. ŋ、ʁ 不出现在词首, p、l、r、j、g 在本民族词中也不出现在词首, n、z 也较少出现; b、dʒ、g、ʁ 在本民族词中不出现在音节末, d 也极少出现。除上述情况外, 其他辅音可出现在音节首和音节末。

2. f、v、χ 只出现在外语借词中。f 在口语中读作 p, 音节末的 v 在口语中也读作 p。如 fajist “法西斯” 读作 paʃist, fabrika “工厂” 读作 paʃrika, aktiv “积极” 读作 aktip, av-

tonom “自治”读作 aptonom。词首的 x 口语中读作 q, 如 xi-mija “化学” (俄语借词) 读作 qimija。音节尾的 x 口语中仍读作 x, 如 tarəx “历史” (阿拉伯语借词)。

3. b 在两个后元音 o 与 o、oo 与 a、a 与 a 之间时, 口语中多读成 w。如 obon “曲调”读作 owon, ooba “是的”读作 oowa, aba “天气”读作 awa, sabaq “功课”读作 sawaq。除 ooba 外, 这些词多是阿拉伯语、伊朗语借词。

4. 凡以 ao、iao 为韵母的汉语词借入柯尔克孜语后, 其中的 o 改读作 w。如 mao zhuxi “毛主席”读作 maw dzuxi, miao “苗” (民族名称) 读作 miaw。w 也出现在一些外来的人名、地名中, 如 waj “王” (姓)、wajington “华盛顿”等。在以阿拉伯字母为基础的柯尔克孜文中, v、w 两个不同的音, 都用 و 来表示, 当然容易混淆。随着借词的增多, w 将成为我国柯尔克孜文学语言中的一个音位。

5. k、q 在词首为不送气的清音。在本民族语词中, k、g 只与前元音结合, q、v 只与后元音结合。例如:

bir-	进	qər	埂
kel-	来	qar	雪
kyl-	笑	qul	奴隶
kəl	湖	qol	手
segiz	八	qərkəz	柯尔克孜
kelgen	来过、来过的	qalƙan	剩下的、留下的
ygyt	宣传	buƙu	鹿
səgət	红柳	oƙnoƙon	玩过、玩过的

但在外语借词中, k、g 也可以与后元音结合。例如:

kommunizim	共产主义	vagon	车箱
kadir	干部	gaz	瓦斯

三、语音的结合

(一) 音节结构

柯尔克孜族文学语言中的本民族语词的音节结构有以下六种结构类型（以 Y 代表元音，以 F 代表辅音）：

1.Y	ee	主人	oo-	倾斜	e-ki	二
2.YF	oq	子弹	at	马	ør-døk	鹅
3.FY	tøø	骆驼	dze-	吃	ki-jim	衣服
4.FYF	køp	多	sol	左	qar-ka	乌鸦
5.YFF	ørt	火灾	ajt-	说	art-ta	在后边
6.FYFF	sært	外	tart-	捆	daq-tuu	光辉的

柯尔克孜语词的音节特点如下：

- 1.元音是构成音节的中心，元音可单独或与辅音结合构成音节。在本民族语词中一个音节里只有一个元音。
- 2.有以元音收尾的开音节，也有以辅音收尾的闭音节。
- 3.既有单音节词，也有多音节词。单音节词带有附加成分后，其音节结构类型与多音节词的音节结构类型相同。

划分柯尔克孜语词音节的基本原则如下：

- 1.如果两个元音中间有一个辅音，那末该辅音应划归后一个音节，如 a-ta “父亲”。
- 2.如果两个元音中间有两个辅音，那末该两个辅音应分别划归前后音节，如 tam-ka “印章”。
- 3.如果两个元音中间有三个辅音，那末该三个辅音的前两者应划归前一音节，后一者应划归后一音节，如 sært-qə “外边的”。
- 4.凡音节结构类型不同于柯尔克孜本民族语词音节结构类型

的其他民族语词,被借入柯尔克孜语时,均按本民族语词音节结构加以改造,以使其服从于柯尔克孜本民族语词音节结构。如:trak-tor → təraktor “拖拉机”、stantsija → əstant səja (口语中为 əst-ansa) “车站”、plan → pəlan “计划”、proletar → piroletar (口语中为 puroletar) “无产者”。但是,象 øzbekstan “乌孜别克斯坦”、qazaqstan “哈萨克斯坦”、qərəkəzstan “柯尔克孜斯坦”这些词中的 -stan,在柯尔克孜族文学语言中或各地的柯尔克孜人的口语中都读作 -stan,而不读作 -əstan 或 -sətan,即非词首音节中的 -stan 这种音节结构类型 (FFYF) 已为柯尔克孜语所吸收。

(二) 元音结合的特殊情况

在柯尔克孜语词中没有复元音,由于吸收了大量借词,文学语言中也出现了以下六种元音结合的特殊情况:

ie	opiera	歌剧	piesa	剧
ia	suliaw	塑料	tianfan	天山
io	piodal < fiodal	封建	radio	收音机
iu	biurokiratizim	官僚主义	niujork	纽约
ye	jyen	元	gowujyen	国务院
ua	dzunxua	中华	xuanxə	黄河

在口语中还出现了 iø, 如 dafjø “大学”、fiøjyen “学院”等。

(三) 辅音结合的常见情况

柯尔克孜族文学语言中的辅音与辅音可以相邻地出现在 YF F 和 F Y F F 这两种结构类型的音节中,但没有两个相同辅音接连出现在一个音节中的。辅音与辅音结合时,前者多为浊辅音 l、r、n、ŋ、m、j 和偶尔出现的 s; 后者多为清辅音 p、t、k、q、tʃ、s 和偶尔出现的浊辅音 d、m。以下是十九种辅音结合

的常见情况:

lp	dʒalp	突然	alp	大力士
lt	dʒalt	急促地	salt	习俗
lk	mylk	财物		
lq	dʒulq-	扯、揪	alq	稟性
ltʃ	bəltʃ-bəltʃ	噗味噗味声		
ld	ald	前		
rs	tars	啪啪声	ars	银鼠
rp	tərp	一刹那	arp	绝招儿
rt	art	后	tart-	拉、抽
rk	erk	自由	tyrk	突厥
rq	tarq	咔嚓声	qərq	四十
rtʃ	burtʃ	隅	bortʃ	债务
nt	ant	誓言	qant	糖
ntʃ	təntʃ	平静		
ŋq	daŋq	荣誉		
mp	eemp < em + -ip			吮 (副动词)
	kəømp < kəm + -yp			埋 (副动词)
jt	ajt-	说	bejt	坟墓
jm	bejm < bi + ele + -m			我不是...了吗
st	ast	下	yst	上

四、重 音

柯尔克孜语中的多音节词，在音节之间有重读和轻读的区别。柯尔克孜语的重音是固定重音。重音多落在词的最后一个音